

ОТЗЫВ

**официального оппонента Дубровской Елены Михайловны
о диссертации Гао Мэнлинь «Отражение праздничных традиций в поговорках
русского и китайского языков», представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная
и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Диссертационное исследование Гао Мэнлинь посвящено комплексному сравнительно-сопоставительному изучению лингвокультурологического, лингвоаксиологического потенциала русских и китайских поговорок, связанных с традиционными праздниками народов. Выбор темы исследования представляется обоснованным, поскольку поговорки являются важнейшим источником для реконструкции национально-культурной картины мира, отражая исторический опыт народа, систему его ценностей, а также традиционные представления, нормы поведения и особенности коллективного сознания. Особую значимость исследованию придаёт обращение к праздничным традициям: традиционные праздники представляют собой сложные культурные феномены, в составе которых аккумулируются историческая память народа, религиозные представления, социальные нормы и обрядовые практики. Автор справедливо отмечает, что поговорки, связанные с праздниками, позволяют реконструировать отдельные фрагменты национальной картины мира.

Актуальность представленной работы определяется несколькими факторами.

Во-первых, исследование соответствует современному антропоцентрическому направлению лингвистики, в рамках которого язык рассматривается как значимый источник сведений о национальном мировоззрении, историческом и коллективном опыте, а также системе ценностей народа. Особое место в этом отношении занимают поговорки, представляющие собой культурно значимые единицы, в которых закрепляются представления о мире, социальных отношениях и нравственных нормах.

Во-вторых, актуальность работы обусловлена необходимостью комплексного изучения праздничного фрагмента поговорок культурологической картины мира. Несмотря на значительное количество исследований в области поговорок, лингвокультурологии и сопоставительного изучения устойчивых единиц, поговорки, отражающие праздничные традиции русского и китайского языков, ранее не являлись предметом специального системного сравнительно-сопоставительного исследования.

В-третьих, особую научную значимость работе придаёт обращение к материалу двух типологически и культурно различных языков — русского и китайского, что позволяет выявить как универсальные механизмы языковой репрезентации праздничных традиций, так и национально-специфические особенности их отражения.

В совокупности всё вышесказанное обеспечивает высокую степень обоснованности предлагаемых в диссертации научных положений и выводов. К числу таких положений относятся следующие: праздничные поговорки образуют культурно значимый и внутренне организованный сегмент поговорок культурологического фонда русского и китайского языков; их тематическая организация включает обозначения праздничной

пищи, обрядовых действий, социальных ритуалов, религиозных практик, народных примет и запретов; при этом общность тематических сфер сочетается с различиями в их содержательном наполнении, отражающими национально-культурную специфику двух лингвокультур.

Значимым результатом исследования является выявление системы этнолингвомаркеров праздничной культуры, включающей геортонимы, хрононимы, антропонимы и названия артефактов. Автор показывает, что в русских паремиях праздничное время преимущественно связано с православным календарём, тогда как в китайских паремиях важную роль играют хрононимы, отражающие циклическое восприятие времени и связь человеческой деятельности с природными процессами. Особого внимания заслуживает обращение диссертанта к аксиологическому аспекту анализа. Автором выявлены как универсальные ценностные доминанты (радость, счастье, семья, труд, опыт), так и национально обусловленные ценностные установки, связанные с духовно-религиозным измерением праздника в русской культуре и с семейным единением, почитанием предков и гармонией человека с природным циклом в китайской культуре.

Автору удалось — и в этом заключается существенный личный вклад соискателя — представить комплексное сопоставительное описание праздничного фрагмента паремиологической картины мира русского и китайского языков с позиций лингвокультурологии, лингвоаксиологии и функционального анализа.

Достоверность результатов диссертационного исследования Гао Мэнлинь определяется, прежде всего, репрезентативностью и разнообразием привлечённого языкового материала, а также комплексностью применяемой автором методологии. Сформирована авторская картотека, включающая более авторская картотека, включающая более 2000 паремий, связанных с праздниками (русский – 1548, китайский – 806 единиц), полученных приёмом сплошной выборки из авторитетных русских и китайских паремиологических словарей и сборников, что обеспечивает достаточную репрезентативность исследовательской базы. Обоснованность полученных выводов обеспечивается также использованием комплекса взаимодополняющих методов исследования: описательно-аналитического, компонентного, сравнительно-сопоставительного, контекстуального анализа, а также методов лингвокультурологического, лингвоаксиологического и интерпретативного анализа. Для выявления национально-культурной специфики автор обращается к элементам историко-этимологического анализа и лингвокультурологическому комментированию.

Структура диссертации соответствует заявленным цели и задачам исследования: работа включает введение, три главы, заключение и библиографию.

В первой главе **«Теоретические основы изучения праздника в русской и китайской паремиологии»** рассматриваются теоретические предпосылки исследования паремий, определяется статус паремиологии в современной лингвистике, анализируется понятие праздника как значимого элемента языковой картины мира, а также раскрываются возможности лингвокультурологического и лингвоаксиологического подходов к изучению устойчивых единиц. Достоинством данной главы является последовательное формирование теоретической базы исследования и обоснование возможности

рассмотрения праздничных паремий как особого культурно значимого сегмента паремиологического фонда русского и китайского языков.

Во второй главе **«Лингвокультурологический и лингвоаксиологический анализ паремий с компонентом-названием праздника в русском и китайском языках»** представлен непосредственный анализ языкового материала с позиций лингвокультурологии и лингвоаксиологии. Автор рассматривает способы репрезентации праздничных традиций и обрядов в русских и китайских паремиях, выявляет этнолингвомаркеры праздничной культуры, а также определяет аксиологические доминанты, отражённые в исследуемых единицах. Структура главы соответствует поставленным исследовательским задачам и позволяет последовательно перейти от анализа культурно маркированных компонентов к выявлению ценностного содержания паремий. К числу достоинств данной главы следует отнести системный подход к описанию национально-культурной специфики праздничных паремий. Автор не ограничивается выявлением отдельных тематических групп, а рассматривает совокупность языковых средств, посредством которых в паремиологическом фонде закрепляются представления о календарном времени, праздничных обрядах, религиозных практиках и социальных нормах. Особого внимания заслуживает анализ этнолингвомаркеров — геортонимов, хрононимов, антропонимов и названий артефактов, позволяющий продемонстрировать связь языковой единицы с конкретным культурным контекстом.

В третьей главе **«Функциональный потенциал паремий и их реализация в русском и китайском праздничном нарративе»** исследуется функционирование праздничных паремий в художественном тексте. Автор обращается к материалу романа И.С. Шмелёва «Лето Господне» и романа Сюэциня Цао «Сон в красном тереме», рассматривая особенности реализации паремий в праздничном нарративе. К достоинствам данной главы следует отнести стремление выйти за пределы исключительно системного описания паремий и показать их реальное функционирование в художественном дискурсе. Автор убедительно демонстрирует, что паремии выступают не только как единицы хранения коллективного культурного опыта, но и как значимые элементы организации художественного текста. Они участвуют в создании культурного фона произведения, характеристике персонажей, формировании авторской позиции и актуализации национально-культурных смыслов. В соответствии с положениями, выносимыми на защиту, паремии в русском и китайском праздничном нарративе выполняют кумулятивную, сюжетообразующую, текстообразующую и метаязыковую функции. Интересным представляется наблюдение автора о связи функциональной реализации паремий с национальными моделями праздничной цикличности. Такой подход позволяет рассматривать устойчивые выражения не только как элементы языковой системы, но и как средства передачи культурного опыта, включённые в более широкий механизм формирования национальной картины мира.

Теоретическая значимость диссертационного исследования определяется вкладом работы в развитие современной сопоставительной лингвистики, лингвокультурологии и паремиологии. В исследовании расширяются представления о

паремиологическом фонде русского и китайского языков за счёт комплексного анализа праздничных паремий как носителей культурной, аксиологической и этнолингвистической информации. Значимым результатом является систематизация русских и китайских паремий, связанных с традиционными праздниками, а также выявление универсальных и национально-специфических способов языковой репрезентации праздничной культуры.

Практическая значимость исследования связана с возможностью использования его результатов в преподавании лексикологии, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и сравнительно-сопоставительного языкознания. Представленный материал может быть востребован при разработке учебных курсов и спецкурсов по паремиологии, а также в практике преподавания русского и китайского языков как иностранных. Особую перспективу имеет возможность создания двуязычного лингвокультурографического словаря русских и китайских паремий на основе собранного корпуса.

Основные положения и результаты диссертационного исследования Гао Мэнлинь нашли отражение в опубликованных научных работах автора. Согласно представленным материалам, результаты исследования отражены в 15 научных публикациях, из которых 11 опубликованы в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, при этом 5 статей опубликованы в изданиях, индексируемых в международной базе данных Scopus. Следует отметить, что публикации автора отражают основные этапы проведённого исследования: от разработки теоретико-методологических оснований изучения паремий в русской и китайской лингвокультурах до анализа их лингвокультурологического, аксиологического и функционального потенциала. Таким образом, результаты диссертации получили достаточную научную апробацию и представлены в современной научной печати в соответствии с требованиями, предъявляемыми к кандидатским диссертационным исследованиям.

Содержание автореферата в полной мере отражает основные положения, результаты и выводы диссертационного исследования. В автореферате последовательно представлены актуальность темы, степень разработанности проблемы, объект и предмет исследования, цель и задачи работы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, методологическая база и основные результаты исследования. Основные положения, выносимые на защиту, сформулированы в автореферате и получили последовательное раскрытие в тексте диссертации. В частности, положения о праздничных паремиях как культурно значимом сегменте паремиологического фонда русского и китайского языков, о системе этнолингвомаркеров праздничной культуры, об аксиологических доминантах двух лингвокультур и о функциональном потенциале паремий в художественном нарративе отражают ключевые результаты проведённого исследования.

Высоко оценивая проведённое исследование, хотелось бы обратить внимание на ряд **вопросов** дискуссионного характера, которые не снижают общей положительной оценки работы, но могут стать предметом дальнейшего научного обсуждения.

1. В разделе 1.1.3 при описании терминологической системы китайской паремиологии автор использует стратегию терминологической ассимиляции, предлагая использовать русский термин «паремия» как зонтиковый. Хотелось бы уточнить, насколько предложенная автором концентрическая структура (афоризм – крылатое выражение – паремия – фразеологизм) учитывает специфику китайских сехоуей, которые, как известно, имеют двучленную структуру (зачин и разъяснение). Не приводит ли такая унификация к нивелированию некоторых национально-специфических черт китайских устойчивых единиц?

2. В параграфе 2.2.3, посвященном концепту ТРУД, автор приходит к выводу, что в китайской культуре труд не противопоставляется празднику столь резко, как в русской, и может становиться частью праздничной практики. Хотелось бы услышать более развернутое объяснение этому феномену. Связано ли это исключительно с аграрным циклом, или здесь также прослеживается влияние философской концепции «единства Неба и человека» (天人合一), которая упоминается в работе? Можно ли в данном случае говорить о различии самих моделей осмысления праздника в русской и китайской лингвокультурах?

3. В третьей главе при анализе функционального потенциала паремий в романе «Сон в красном тереме» автор использует понятие «паремиологическая циркуляция» (по аналогии с фразеологической циркуляцией П.П. Ветрова). Представляется, что этот термин требует обладает значительным объяснительным потенциалом, однако требует дополнительного уточнения. Хотелось бы спросить автора: понимается ли под паремиологической циркуляцией преимущественно повторное обращение к паремиям одной тематической группы в рамках художественного текста или данное понятие включает более широкий комплекс явлений — семантические переключки, вариативные трансформации, контекстуальные преобразования и аллюзивные связи между различными паремиологическими единицами?

4. В разделе, посвящённом аксиологической характеристике праздничных паремий, автор выявляет как универсальные ценностные доминанты русской и китайской лингвокультур (радость, семья, труд, счастье и др.), так и национально-специфические особенности их репрезентации. Хотелось бы уточнить критерии разграничения универсального и национально-специфического в проведённом анализе. Например, такие ценности, как семья, благополучие или труд, имеют общечеловеческий характер, однако получают различное культурное наполнение. Какие признаки позволяют автору определить, что в конкретной паремиологической единице отражается именно национальная специфика, а не универсальная ценность, реализованная средствами конкретной лингвокультуры?

Поставленные вопросы не подразумевают упреков диссертанту и не снижают значимость проведенной работы, а направлены на развитие этого интересного и перспективного исследования.

Знакомство с авторефератом позволяет сделать вывод о соответствии представленного в нем материала тексту диссертации и о достаточной репрезентации основных положений и выводов. Содержание автореферата в полной мере отражает

логику, основные постулаты, степень и характер апробации промежуточных результатов; промежуточные и итоговые выводы. Автореферат содержит перечень научных статей, отражающих основные направления исследования, опубликованных, в том числе, в изданиях, рецензируемых ВАК Минобрнауки РФ.

Диссертационное исследование Гао Мэнлинь «Отражение праздничных традиций в паремиях русского и китайского языков» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, связанной с выявлением и комплексным описанием лингвокультурологического, лингвоаксиологического и функционального потенциала русских и китайских паремий, отражающих традиционные праздничные представления, а также с определением универсальных и национально-специфических особенностей их языковой репрезентации в двух лингвокультурах. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Гао Мэнлинь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук (10.02.01 – Русский язык),
доцент кафедры филологии факультета гуманитарного образования
ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный технический университет»


Дубровская Елена Михайловна

«15» сентября 2026 г.

Подпись Е.М. Дубровской удостоверяю

Контактные данные:

Адрес: 630073, Россия, г. Новосибирск, пр-т К. Маркса

Тел: +7 (383) 346-08-91

E-mail: schitat.do.sta@gmail.com




В. В. Марков